



學生消息

Student News

書院獎學金消息

College Scholarship News

下列各項於 2015 至 2016 年度下學期進行遴選的書院獎項已開始接受同學申請或老師提名，有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請日期為 2016 年 1 月 11 日至 1 月 25 日下午 5 時 30 分。有關詳情，請向書院學生輔導處查詢或參閱書院網頁及告示板。

The following College scholarships and awards tenable in the second term of 2015-2016 are now open for application and nomination. Interested students please apply online at the College website during the period from 11 January 2016 to 5:30pm of 25 January 2016. For further details, please enquire at the College Dean of Students' Office, or to refer to the announcements on the College website and notice boards.

書院傑出服務獎 Distinguished College Service Awards

獎額共七名，每名港幣一千元至一萬元，旨在獎勵於過去一年在服務書院或推動書院活動方面有傑出表現的同學。申請者須獲書院行政人員提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1277523>。

A total of seven awards, ranging from HK\$1,000 to HK\$10,000, will be awarded to students who have accomplished a balanced development in academic pursuit, extra-curricular activities and have made significant contributions to College or campus life in the year 2015. Candidates for these awards are to be nominated by administrative staff of the College. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1277523>.

果敢與奉獻獎 Courage and Contribution Award

此獎項由零一級社的聯合校友發起，以踏單車環繞台灣島一周來籌款，獲各界人士捐資成立。獎額一名，港幣一千元，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，挑戰自己以感染他人，發揚果敢與奉獻的精神。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1277760>。

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of UC graduates (Class of 2001), through bicycling around the Island of Taiwan. The award aims to encourage students of the College to participate in extra-curricular activities and social services, to challenge themselves and stimulate others to have indomitable spirit and unstinting contribution to society and mankind. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1277760>.

范祖德課外活動獎 Fan Cho Tak Extra-curricular Activities Award

獎額一名，港幣一千元，由范祖德校友捐資成立，旨在獎勵在課外活動方面有傑出表現的數學系二年級同學。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1278535>。

This award, in the amount of HK\$1,000, was established through the generous donation of an UC alumnus Mr. Fan Cho Tak for a year-2 Mathematics student who has in the past year demonstrated outstanding performance in extra-curricular activities. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1278535>.

聯合書院恒生樓舊生會獎 UC Hang Seng Hall Alumni Association Award

獎額一名，港幣一千元，由恒生樓舊生發起成立，旨在獎勵對宿舍及書院有傑出貢獻之聯合書院應屆畢業生，以鼓勵同學積極參與宿舍及書院活動，發揚明德新民的聯合精神。申請者須獲恒生樓舍監提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1278878>。

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by the alumni of Hang Seng Hall. The award aims to recognize contributions made by students towards Hang Seng Hall and United College during their years of undergraduate studies and to encourage them to uphold the spirit of the College motto "Ming De Xin Min". Candidates for this award are to be nominated by the Warden of Hang Seng Hall. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1278878>.

聯合書院羅德學人校友獎 United College Rhodes Scholars Alumni Award

獎額一名，港幣一千元，由曾獲頒羅德獎學金的聯合書院校友捐資成立，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，培養公民意識。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1279554>。

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of UC alumni who are former recipients of the Rhodes Scholarships. The award aims to encourage students of the College to promote and participate in extra-curricular activities and in social services, towards the nurturing of a sense of civic responsibility. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1279554>.

聯合書院國術會李振雄師父德育獎 United College Chinese Martial Arts Society Master Charles C H Li Award of Morality

獎額一名，港幣一千元，由參與聯合書院國術會之各界中大校友捐資成立，旨在鼓勵本院同學積極參與課外活動及社會服務，培養高尚品格，發揚熱心助人的精神。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1280194>。

This award, in the amount of HK\$1,000, was established with a fund raised by a group of alumni of the United College Chinese Martial Arts Society. It aims to encourage students of the College to participate in extra-curricular activities and social services, so as to build character and foster the spirit of helpfulness and good ethics towards the betterment of the society. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1280194>.

聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金 United College Dr Tse Yuen Man Memorial Scholarships

獎額共三名，每名港幣一萬元，旨在鼓勵本院醫科生積極參與社會服務，熱心公益，以發揚謝婉雯校友在沙士期間熱心助人的無私精神。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1280539>。

Three scholarships, HK\$10,000 each, were established to encourage more young medical students to continue the vision of Dr. Tse Yuen Man, a graduate of United College and a great fighter against SARS, in utilizing her knowledge to cure suffering and save lives. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1280539>.

積賢社會服務獎學金 Jik Yin Social Service Award

獎額一名，港幣八千元，由區家碧校友捐資成立，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的社會工作學系同學。申請者須獲中大社會工作學系提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1281965>。

This scholarship, in the amount of HK\$8,000, was established through the generous donation of an UC alumna Ms. Au Ka Pik. The scholarship will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1281965>.

黃李碧聰紀念獎學金 Mrs Eva Wong Memorial Scholarship

獎額一名，港幣一萬元，由「李碧聰紀念基金」資助，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的社會工作學系同學。申請者須獲中大社會工作學系提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1282402>。

This scholarship, in the amount of HK\$10,000, was established by the "Eva Li Memorial Fund". It will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1282402>.

聯合書院社會工作系校友(1986)社會關懷獎 United College Social Work Graduates (1986) - Caring for the Community Prize

獎額一名，港幣五千元，由一群聯合書院1986年社工系畢業生捐贈，旨在鼓勵本院社工系同學發揚社會工作的專業精神，積極參與社會服務。申請者須獲中大社會工作學系提名。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1282756>。

This award, in the amount of HK\$5,000, was established through the donation from a group of United College Social Work (year 1986) graduates, to encourage more young students to recognize the values of social work profession in the betterment of society. The scholarship will be awarded to one Social Work student who has attained outstanding performance in community services and recommended by the Department of Social Work, CUHK. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1282756>.

黃李碧聰女士社會服務獎 Mrs Eva Wong Social Service Awards

獎額兩名，每名港幣二千元，由黃鈞堯教授捐資成立，旨在表揚在社會服務方面有傑出表現的本院同學。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1283372>。

Two awards, in the amount of HK\$2,000 each, were established through the generous donation of Professor Wong Kwan Yiu to encourage more students to participate and promote community services. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1283372>.

院長創作獎 Head of College Creativity Prize

聯合書院院長為提倡書院內之創作風氣及鼓勵同學個人或集體創作之興趣，特捐出「院長創作獎」一名，港幣一千五百元。凡屬本院同學於過去一年內完成之學術論文、研究報告、文學創作、音樂作品、美術設計或科學發明等均可參加競逐。申請表格：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1284170>。

This award, in the amount of HK\$1,500, was donated by the Head of United College to promote student interest in creative projects. It will be awarded to a student or a group of students who has demonstrated good creativity in an academic paper, research report, literary or musical composition, work of art or scientific invention completed within the last 12 months. Application form: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1284170>.

外展體驗獎 Reaching Out Awards

本年度由香港特別行政區政府提供的「外展體驗獎」現已公開接受聯合書院全日制本科生申請。獎額每名港幣一萬元，旨在支持同學於2015至2016學年到香港境外，參加由大學舉辦或認可的外展體驗活動、比賽(如會議/論壇/工作坊/研討會/訓練營/比賽/義工服務等)、實習(有學分或不計學分)、考察或與課程相關的計劃(如語文改善計劃/海外交換計劃等)。活動期長短不限，但必須於2015年9月1日至2016年8月31日期間完成。有興趣申請的同學請於2016年2月5日中午12時前將申請表格及相關文件交往聯合書院學生輔導處。資料不足或逾期遞交之申請概不受理。詳情請瀏覽書院網頁。

Applications are now invited from United College full-time undergraduate students for the *Reaching Out Awards* offered by the HKSAR Government in 2015-2016. These awards, in the amount of HK\$10,000 each, aim to support students to participate in events, competitions (e.g. conferences/forums/workshops/seminars/training camps/competitions/service projects etc.), internships or placements (credit-bearing/non-credit bearing), field/study trips or courses (e.g. foreign language immersion programmes/academic exchange programmes etc.) which are conducted outside Hong Kong in the academic year 2015-2016. There is no restriction on the duration of the outreach activities but they must take place during the period from 1 September 2015 to 31 August 2016. Students interested to apply please submit application forms and supporting documents to the United College Dean of Students' Office before 12:00 noon of 5 February 2016. Incomplete forms and late applications will not be accepted. For further details, please visit the College website.

學生生活約章 Student Life Charter

由書院學生身心健康工作小組策劃、岑維休先生德育活動計劃贊助的書院學生生活約章計劃自2008年推出，至今反應良好。簽署約章的目的在協助同學訂定大學生活及學習目標。歡迎所有學生於網上簽署，網址為 www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter。為鼓勵同學參與計劃，此項目亦已列入書院馮堯均先生全人發展獎勵計劃的認可活動之內。詳情請瀏覽計劃網頁：www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson。如有查詢，請致電 3943 7570 與本院何惠芬女士聯絡。



Organised by the Taskforce on Students' Well-being and sponsored by the College's Mr Shum Wai Yau Moral Education Scheme, the Student Life Charter was launched in 2008 and received positive feedback from College students. The scheme aims at helping students to set up their personal objectives of their university life and learning. Students are welcome to sign the online version at www.cuhk.edu.hk/uc/studentcharter. It is also a recognised activity of the United College Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme. Please visit project website for details: www.cuhk.edu.hk/uc/wholeperson. For enquiries, please contact Ms Kitty W F Ho at 3943 7570.

2016年度邁進地球村系列 GOAL Programme 2016

聯合書院邁進地球村系列下之各項暑期活動已於2016年1月11日起接受報名。本年度之計劃主要分為語言及文化計劃與服務學習計劃兩大類。

Application for the 2016 Summer GOAL Programmes has been started on 11 January 2016. The programmes this year will be divided into 2 main streams as "Language and Cultural Programme" and "Service Learning Programme".

語言及文化計劃 Language and Cultural Programmes

暑期文化及英語課程——牛津大學哈福特學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK
暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France
「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程：英國蘇格蘭愛丁堡大學 Language Improvement Project: Non-local Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK
澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia
荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, the Netherlands
暑期西班牙語及文化考察團 Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain
華東師範大學互訪計劃：城市發展與保育 Summer Exchange Programme with East China Normal University, Shanghai: City Development and Conservation
美國首都華盛頓考察團：2016年美國大選 Travel Study Programme to Washington, DC area: The American Election of 2016 New
暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme (UC Berkeley, UCLA, LSE, Yale, Harvard, SKKU)
聖路易華盛頓大學麥克道爾國際領袖研究所暑期學分課程 Non-local Credit-bearing Summer Programme at McDonnell Academy International Leadership Institute at Washington University in St. Louis

服務學習計劃 Service-Learning Programmes

薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗 Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua
中外大學生暑期教育扶貧活動（北京清華大學） Summer Service and Learning Programme in Rural China (Tsinghua University, Beijing)
服務體驗實習計劃（台灣及越南） Service Learning Internship Programme (Taiwan and Vietnam) New

同學可透過 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=523921> 遞交網上申請表。有關各項計劃詳情及其他資料，請瀏覽書院網頁：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/goal>。截止申請日期為2016年1月18日中午12時正，在此日期後遞交之申請將不會被處理。以上各項計劃，學生每學年（即每年9月1日至翌年8月31日遞交之申請表）不能重覆獲得資助。如有需要，可申請大學或書院的貸款計劃。

Please apply online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=523921>. Programme details and further information is available at the College webpage: <http://www.cuhk.edu.hk/uc/goal>. The deadline of application is 18 January 2016 by 12:00 noon, late application will not be considered. Students can be granted one of the above scholarships/schemes for each academic year (i.e. applications submitted between 1 September and 31 August of the following year). Loans offered by the University or College are also available for application.

第十四屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節省比賽結果公佈 Result of the 14th Dr Sarah Liao Cup – Energy Wise Award Scheme

第十四屆廖秀冬盃——能源智叻星宿舍能源節省比賽由2015年3至4月及9至11月於四間宿舍進行慳電及慳水比賽，本年度由陳震夏宿舍奪得冠軍。書院將於2016年的書院聚會中頒發獎項。

The 14th Dr Sarah Liao Cup - Energy Wise Award Scheme was held during March to April and September to November 2015. Electricity Saving Competition and Water Saving Competition were held among the four hostels. The championship of this year went to Chan Chun Ha Hostel. Dr Sarah Liao Cup will be presented during the College Assembly in 2016.

2015至2016年度「書院校園培訓及服務獎勵計劃」招募校內學生助手 UC Student Training and Service Award Scheme 2015-2016 – Student Helpers Wanted

同學如有興趣在校內擔任學生助手，請登入以下網址登記：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=979477>。學生助手服務每小時可獲五十五元作獎勵。

United College students who are interested in serving as student helpers on campus may now register at the College website: <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=979477>. An award of HK\$55 per hour will be arranged to the student helpers.

語文改善計劃——2016年春季課程 The Language Improvement Project – Spring Programmes 2016

語文改善計劃——春季課程將於2016年1月至3月舉行，書院同學可免費參加。詳情請於2016年1月11日起瀏覽書院網頁：http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP 或於書院學生輔導處索取章程。名額有限，有興趣參加的同學請於1月18日前報名。同學除可報讀語文課程外，亦可報名參加將於2016年暑期舉行的「外地文化及語文研習課程」及「語文學習營」。查詢請致電3943 1288與書院學生輔導處陳家華先生聯絡。

The Language Improvement Project (LIP) – Spring Programmes will be offered to College students for free. The language courses will be held from January to March 2016. For details, please visit the College website: http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP or collect the programme pamphlets at the Dean of Students' Office from 11 January 2016. Seats are limited, interested students please register before 18 January. Apart from the language courses, non-local culture and language programmes and language immersion camps will also be organised in summer 2016. For enquiries, please contact Mr Ken K W Chan of Dean of Students' Office at 3943 1288.

聯合書院語文改善計劃
United College Language Improvement Project (LIP)

2016年春季語文課程
Spring Language Programmes 2016

課程日期 Course Period: 01.2016 – 03.2016

Leadership in English (course SPES1)

活學活用普通話 (課程 SPC01)

Self-presentation in English (course SPES2)

Application Deadline
截止日期 18.01.2016

查詢 Enquires 3943 1288
www.cuhk.edu.hk/uc/UC_LIP

課程 Programme	日期及時間 Date & Time
Self-presentation in English: Preparation for Career Development and International Exchange	26/01/2016 – 29/03/2016 6:30 pm – 8:30 pm (逢星期二，2月9日及16日除外。Every Tuesday except 9 and 16 February.)
Leadership in English	27/01/2016 – 30/03/2016 6:30 pm – 8:30 pm (逢星期三，2月10日及17日除外。Every Wednesday except 10 and 17 February.)
活學活用普通話	28/01/2016 – 31/03/2016 6:30 pm – 8:30 pm (逢星期四，2月11日及18日除外。Every Thursday except 11 and 18 February.)

杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎 (學生活動基金) 接受申請 Application for Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art (Student Activity Fund)

為鼓勵學生團體籌辦或參與中國傳統文化活動，以拓闊視野，特設此獎。申請活動項目包括：與中國文學與藝術有關的活動，例如書法、舞蹈、國術、音樂等。是項計劃於指定時間公開予所有隸屬聯合書院的註冊學生團體申請，2015至2016年度的活動全年均接受申請，惟必須於活動舉行前最少一個月內遞交申請（無論申請者於提交申請時是否已獲取錄）。第二輪截止申請日期為2016年1月29日，申請結果公佈日期為2016年2月下旬至3月上旬。此外，團體代表必須於截止申請日期或之前，親身前往學生輔導處提交申請表（<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>）和其他所需文件，否則該份申請將不獲考慮。查詢請致電3943 7455或電郵至 amyueung@cuhk.edu.hk 與本院楊頌妍女士聯絡。

社祖貽校友中國傳統藝文創作年獎
(學生活動基金)
現已接受申請

Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art
(Student Activity Fund) Open for Application
截止日期 Deadline: 29.1.2016
查詢 Enquiry: 3943 7455 / amyueung@cuhk.edu.hk

This award is established for subsidising student bodies to organise or participate in activities related to Chinese Classical Art, so as to broaden their exposure. Type of activities are applicable to Chinese literature and classical art, e.g. calligraphy, dancing, martial art, music, etc. United College registered student bodies are eligible to apply. Application must be submitted at least one month prior to the activity (regardless of whether the applicant has been successfully enrolled by then). Application deadline for the second round application is 29 January 2016. Result will be announced in late February or early March of 2016. Applicants must submit the application form (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>) and required documents to the College Dean of Students' Office in person on or before the deadline. Late applications will not be considered. For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung at 3943 7455 or amyueung@cuhk.edu.hk.

2014至2015年度馮燊均先生全人發展獎勵計劃獲獎名單 Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme Awardees in 2014-2015

2014至2015年度馮燊均先生全人發展獎勵計劃獲獎名單如下：
Mr Fung Sun Kwan Whole Person Development Award Programme Awardees in 2014-2015 are listed as follows:

銅獎 Bronze Award	胡偉傑 (14/法律) WU Wai Kit (14/LAWS)		
年獎 Year Prizes	區瑞雯 (醫科/四) AU Sui Man Sherman (MEDU/4)	陳彬 (藥劑/四) CHAN Pan (PHAR/4)	張嘉敏 (通識/二) CHEUNG Ka Man (LSED/2)
	張回添 (文化管理/二) CHEUNG Wui Tim (CUMS/2)	朱潔儀 (政政/二) CHU Kit Yee (GPAD/2)	鍾文慧 (老年學/二) CHUNG Man Wai (BSCG/2)
	湯潔瑩 (生物/二) TONG Kit Ying (BIOL/2)	王浩泰 (保險、財務與精算學/二) WONG Ho Tai (IFAA/2)	胡偉傑 (14/法律) WU Wai Kit (14/LAWS)

中大學生宿舍助學金計劃 CUHK Student Residence Bursary Scheme

申請「學生宿舍助學金計劃」的學生，必須合符以下申請資格：

1. 為於第二學期才入宿的本地全日制學士學位課程學生；
2. 為註冊宿生，並於學期內 75%或以上時間居住於本校提供的宿舍；
3. 於 2014 年 4 月 1 日至 2015 年 3 月 31 日期間平均家庭收入每月約少於 HK\$20,000；及
4. 未能受助於關愛基金提供的「院校宿舍津貼」，或於該計劃獲得少於每學期 HK\$1,000 的資助。

學生可經 CUSIS 於 1 月 11 日至 2 月 29 日於網上申請。詳情可參考 <http://www.cuhk.edu.hk/adm/sfas>。

To be eligible to apply for this scheme, applicants must:

1. be a local full-time undergraduate students who reside in the hostel for the second term only;
2. be a registered resident of the hostel and have resided in the hostel for at least 75% of time in the semester;
3. have average monthly household income for less than HK\$20,000 roughly (during 1 April 2014 to 31 March 2015);
4. not be able to benefit from the Community Care Fund (CCF) hostel subsidy or receive less than HK\$1,000 per semester under the CCF hostel subsidy.

Online application will be open from 11 January to 29 February via CUSIS. For application details, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/adm/sfas>.

2016年書院歌唱比賽 UC Singing Contest 2016

一年一度，由書院學生會籌辦的歌唱比賽決賽將於 2016 年 2 月 24 日（星期三）晚上 7 時 30 分假中大邵逸夫堂舉行，本屆主題為「Arcadia 真·夢」，籌委會希望能透過一連串精彩的比賽及表演，為參賽者及觀眾帶來一個充動感和滿歡樂的晚上。入場票價訂為五十九元，並於 2 月 1 日至 24 日期間在康本國際學術園地下、大學文化廣場及聯合書院張祝珊師生康樂大樓外的攤位公开发售。歡迎大學教職員及學生踴躍支持，查詢或訂票請電郵 ucsinghaha@gmail.com 或致電 6254 9668 與籌委會主席陳蔚同學聯絡。

Organised by the College Student Union, the Singing Contest in 2016 will be held on Wednesday, 24 February 2016 at 7:30 pm at Sir Run Run Shaw Hall. The theme of this year is "Arcadia 真·夢", the student organisers would like to have an enjoyable night with all contest participants and audience. Tickets are available at the counters on the ground floor of Yasumoto International Academic Park, University Cultural Square and the open space outside Cheung Chuk Shan Amenities Building from 1 to 24 February 2016 at \$59 each. All University staff and students are welcome to support. For questions or ticketing matters, please contact Mr Ben Chan, Chairperson of the Organising Committee by email to ucsinghaha@gmail.com or call 6254 9668.

師生共膳計劃 UC Dinner

為了加強院內師生的聯繫，聯合書院於 2006 年起推出「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵不同學院的老師和同學，透過出席於書院飯堂舉行的活動，加強彼此溝通，亦加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。本年度第二次「師生共膳計劃」歡迎本院同學報名，詳情如下：

The United College Dinner was first launched in 2006 and its main objective is to facilitate more interactions between the College staff and students beyond the class. It is a part of the College's non-formal education. The next gathering will be open to all students of the College. Further details are appended as below:

日期 Date	2016 年 3 月 2 日 (星期三) Wednesday, 2 March 2016
時間 Time	晚上 6 時 30 分 6:30 pm
地點 Venue	書院學生飯堂 UC Student Canteen
餐費 Dinner Fee	港幣二十元正 HK\$20
形式 Format	中式火鍋 Hot Pot

聯合書院「師生共膳計劃」
United College Dinner

日期 Date : 2/3/2016 (星期三 Wednesday)

時間 Time : 6:30 pm

餐費 Dinner Fee : \$20 only

地點 Venue : 聯合書院學生飯堂 UC Student Canteen

形式 Formal 火鍋 Hot Pot

查詢電話 Enquiries : 3943 1947
聯合書院學生輔導處
Dean of Students' Office,
United College

歡迎院內所有同學參加
United College students from
all faculties are welcome to join

名額有限，有興趣出席的同學請於 2 月 17 日前到書院學生輔導處報名。查詢請致電 3943 1947 與本院陳凱倫小姐聯絡。

Seats are limited, interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration before 17 February. For further information, please contact Ms Helen Chan at 3943 1947.

六舍堂新莊 Six Halls' New Cabinets

本院四所學生宿舍的新一屆宿生會已於 2016 年 1 月份順利上莊，成員名單如下：

The Resident Students' Associations for four hostels have been elected. Their inaugurations took place in January 2016. The names of the office-bearers are:

<p>湯若望宿舍——破天湯 會長：余家耀 (工商管理學士綜合課程/一) 副會長：廖樂嫻 (理學/一) 財政：吳家希 (工程學/一) 文書：阮駿穎 (理學/一) 福利：陳凱睿 (理學/一) 福利：吳諾允 (理學/一) 學術：朱翠唯 (自然科學/一) 學術：楊竣傑 (社區健康/一) 群育：李滙海 (數學及數學教育/一) 群育：許樂軒 (工程學/一) 宣傳：文衍升 (社會科學/一) 宣傳：尹婉珊 (工程學/一) 總務：禰泳諭 (體育運動科學系/一) 總務：王俊傑 (歷史/一)</p>	<p>Adam Schall Residence – AdamSagitta Chairperson : YU Ka Yiu Samson (IBBA/1) Vice-Chairperson : LIU Lok Shan (BSCI/1) Treasurer : NG Ka Hei (BERG/1) Secretary : YUEN Chun Wing (BSCI/1) Welfare Officer : CHAN Hoi Yui (BSCI/1) Welfare Officer : NG Nok Wan Teresa (BSCI/1) Academic Affairs Officer : CHU Chui Wai (NSCI/1) Academic Affairs Officer : YEUNG Chun Kit (CHPR/1) Recreation Officer : HUI Lok Hin (BERG/1) Recreation Officer : LEE Wui Hoi (BMED/1) Promotion Officer : MAN Hin Sing (BSSC/1) Promotion Officer : WAN Yuen Shan (BERG/1) General Affairs Officer : HUEN Wing Yu (ESHE/1) General Affairs Officer : WONG Chun Kit (HIST/1)</p>
<p>伯利衛宿舍——戰狼三伯 會長：鄒榮謙 (工程學/一) 副會長：廖曉鎧 (通識教育/一) 財政：賴健明 (工程學/一) 文書：李丹黎 (計算機科學/二) 出版：李浩然 (工程學/一) 福利：鄧家軒 (工程學/一) 學術：曾文駿 (醫學/一) 群育：林建廷 (工商管理學士綜合課程/二) 群育：黃定邦 (工程學/一) 宣傳：潘景軒 (工程學/一) 宣傳：戴卓為 (工程學/一) 總務：何俊奇 (日本研究/一)</p>	<p>Bethlehem Hall – BHall38 Chairperson : WU Kai Lim Kenny (BERG/1) Vice-Chairperson : LIU Hiu Hoi (LSED/1) Treasurer : LAI Kin Ming (BERG/1) Secretary : LI Danli (CSCI/2) Publication Officer : LI Ho Yin (BERG/1) Welfare Officer : TANG Ka Hin (BERG/1) Academic Affairs Officer : TSANG Man Chun (MEDU/1) Recreation Officer : LAM Kin Ting (IBBA/2) Recreation Officer : WONG Ting Bong (BERG/1) Promotion Officer : POON King Hin (BERG/1) Promotion Officer : TAI Cheuk Wai (BERG/1) General Affairs Officer : HO Chun Ki (JASP/1)</p>
<p>恆生樓——馭風恒 會長：陳浩賢 (全球研究課程/一) 副會長：施俊廷 (醫學/一) 財政：劉彥廷 (工商管理學士綜合課程/一) 秘書：李美華 (社會科學/一) 宣傳：劉碧琪 (性別研究課程/一) 宣傳：黃慧瑩 (社會科學/一) 出版：林銘軒 (工程學/一) 福利：曾鈺華 (工程學/一) 群育：張德熙 (體育運動科學系/一) 群育：廖穎藍 (理學/一) 總務：郭思樺 (護理學/一)</p>	<p>Hang Seng Hall – HANGEMOI Chairperson : CHAN Ho Yin Harry (GLBS/1) Vice-Chairperson : SZE Chun Ting (MEDU/1) Treasurer : LAU Yin Ting (BBBA/1) Secretary : LI Mei Wah Venus (BSSC/1) Promotion Officer : LAU Pik Ki (GFRS/1) Promotion Officer : WONG Wai Ying (BSSC/1) Publication Officer : LIM Ming Hin (BERG/1) Welfare Officer : TSANG Yuk Wah (BERG/1) Recreation Officer : CHEUNG Tak Hei (ESHE/1) Recreation Officer : LIU Wing Nam (BSCI/1) General Affairs Officer : KWOK Sze Wa (NURS/1)</p>
<p>陳震夏宿舍——陳天大聖 主席：楊翺濶 (工商管理學士綜合課程/一) 副主席：葉承峰 (統計/二) 文書：陳昕寧 (翻譯/二) 財政：劉詠敏 (理學/一) 學術：葉承峰 (統計/二) 群育：邵峻東 (護理學/一) 宣傳：李晏婷 (理學/一) 宣傳：黃穎雯 (護理學/一) 福利：林洛平 (理學/一) 福利：李詠彤 (社會科學/一) 出版：李玉銘 (理學/一) 總務：韓易龍 (數學及數學教育/一)</p>	<p>Chan Chun Ha Hostel – CHAN WU KONG Chairperson : YEUNG Ngo Lai Brian (IBBA/1) Vice-Chairperson : IP Shing Fung (STAT/2) Secretary : CHAN Yan Ning (TRAN/2) Treasurer : LAU Wing Man (BSCI/1) Academic Affairs Officer : IP Shing Fung (STAT/2) Recreation Officer : SHIU Tsun Tung (NURS/1) Promotion Officer : LEE An Ting (BSCI/1) Promotion Officer : WONG Wing Man (NURS/1) Welfare Officer : LAM Lok Ping (BSCI/1) Welfare Officer : LEE Wing Tung (BSSC/1) Publication Officer : LEE Yuk Ming (BSCI/1) General Affairs Officer : HON Yik Lung (BMED/1)</p>

本院兩所走讀生舍堂新一屆的幹事會已於 2016 年 1 月份順利上莊，成員名單如下：

The new cabinets for the two Non-residential Halls have been elected. Their inaugurations took place in January 2016. The name of the office-bearers are:

<p>百全堂——麥全峰 會長：黃啟亮 (工商管理學士綜合課程/一) 內務副會長：朱仲婷 (法律/一) 外務副會長：陶靄晴 (護理學/一) 文書：潘思樺 (護理學/一) 財政：胡苑晴 (新聞與傳播學/一) 群育：趙嘉淇 (計量金融學及風險管理科學/一) 康樂：陳明慧 (英文/一) 康樂：洪偉德 (工程學/一) 宣傳：陳靜琳 (理學/一) 宣傳：李倩盈 (文化研究/一) 宣傳：杜樂婷 (護理學/一) 市拓：陳穎婷 (護理學/一) 總務：盧建彪 (工程學/一)</p>	<p>Pak Chuen Hall – Bee Bee Chuen Chairperson : WONG Kai Leong (IBBA/1) Internal Vice-Chairperson : CHU Chung Ting (LAWS/1) External Vice-Chairperson : TAO Oi Ching (NURS/1) Secretary : POON Sze Wah (NURS/1) Treasurer : WOO Yuen Ching (COMM/1) Recreation Officer : CHIU Ka Ki (QFRM/1) Recreation Officer : CHAN Ming Wai (ENGE/1) Recreation Officer : HUNG Wai Tak (BERG/1) Promotion Officer : CHAN Ching Lam (BSCI/1) Promotion Officer : LEE Sin Ying (CULS/1) Promotion Officer : TO Lok Ting (NURS/1) Marketing Officer : CHAN Wing Ting (NURS/1) General Affairs Officer : LO Kin Piu (BERG/1)</p>
--	---

秉芬堂——哈乘人

會長：羅子宏（醫學/一）
內務副會長：黎逸意（理學/一）
外務副會長：周沛源（工程學/一）
文書：陳家發（護理學/一）
財政：林倚山（酒店及旅遊管理/一）
聯絡：覃子翹（社會工作/一）
宣傳：張君婷（護理學/一）
宣傳：張詠琳（工商管理學士綜合課程/一）
康樂：余家健（工程學/一）
群育：吳嘉昇（工程學/一）
出版：周靖珊（工商管理學士綜合課程/一）
出版：方嘉蓓（新聞與傳播學/一）
出版：黃蔚琛（醫學/一）
福利：吳灝旻（工程學/一）

Ping Fan Hall – HappingFun

Chairperson : LO Tsz Wang (MEDU/1)
Internal Vice-Chairperson : LAI Yat Yi (BSCI/1)
External Vice-Chairperson : CHAU Pui Yuen (BERG/1)
Secretary : CHAN Ka Faat (NURS/1)
Treasurer : LAM Yee Shan (HTMG/1)
Public Relations Officer : CHAM Tsz Kiu (SOWK/1)
Promotion Officer : CHEUNG Kwan Ting (NURS/1)
Promotion Officer : CHEUNG Wing Lam (IBBA/1)
Recreation Officer : YU Ka Kin (BERG/1)
Recreation Officer : NG Ka Sing (BERG/1)
Publication Officer : CHOW Ching Shan (IBBA/1)
Publication Officer : FONG Ka Pui (COMM/1)
Publication Officer : WONG Wai Sum (MEDU/1)
Welfare Officer : WU Ho Man (BERG/1)

書院聚會——「邁進地球村系列」學生交流活動分享會 College Assembly – Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme Sharing by Students

書院於2015年11月27日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，並邀請曾參與下列「邁進地球村系列」學生活動的同學作分享：

A sharing session by students who had participated in the following activities under the “GOAL Programme” last year, was held on 27 November 2015 at Sir Run Run Shaw Hall:

- 服務體驗實習計劃（台灣）
Service Learning Internship Programme (Taiwan)
- 暑期外地學分進修計劃——哈佛大學
Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at Harvard University
- 「語文改善計劃」非本地文化及語文研習課程——
蘇格蘭愛丁堡大學
Language Improvement Project – Non-local Culture and English Language Programme at University of Edinburgh, UK
- 暑期文化及英語課程——牛津大學哈特福學院
Culture and English Language Programme at Herford College, University of Oxford, UK
- 暑期西班牙語及文化考察團
Spanish Culture and Language Programme at Barcelona, Spain

各組同學以相片及影片分享他們在行程中的得著和感想，台下同學反應熱烈。

The presentations with photos and video clips, as well as what the participants have learnt and reflected in the trips, were well received by the audience.



▲ 參與分享的同學與嘉賓合照。
A group photo posed with all students and guests joining the presentation.



▲ 陳綺琪同學（體育運動科學系/一）在2015年11月21日舉行的2015至2016年度第29屆香港大專體育協會周年越野賽勇奪「大專越野賽女子個人冠軍」。
Miss Chan Yee-ki (PESH/1) awarded the Women's Individual Champion in the 2015-2016 29th Cross Country Race of the University Sports Federation of Hong Kong on 21 November 2015.



▲ 院長余濟美教授（左二）頒發予聯合書院六十周年院慶標誌設計比賽冠軍黃韋翹同學（地理與資源管理/二；最右）、亞軍陳彬同學（藥劑/四；右二）及季軍兼最受歡迎獎翁鈺婷同學（法律/二；最左）。
Professor Jimmy C M Yu (2nd left), College Head, presented the award to the 60th Anniversary Logo Design Competition winners: Champion Mr Wong Wai-chun (GRMD/2; far right), first runner-up Mr Chan Pan (PHAR/4; 2nd right), and second runner-up and popularity award Miss Yung Yuk-ting (LAWS/2; far left).

中國樂器班招生 Chinese Musical Instrument Courses Open for Application

為推廣中國音樂文化和陶冶性情，書院將於2016年2月開辦中國樂器班，包括二胡及笛子。導師分別為胡琴演奏家兼本院中樂顧問辛小玲女士和笛簫演奏家朱文昌先生。中國樂器班詳情如下：

To promote Chinese music on campus, the College will organise two Chinese musical instrument courses, including Er Hu and Di Zi, in the second term of 2015-2016. The course instructors are Ms Hsin Hsiao-ling, famous huqin virtuoso and College Adviser on Chinese Music and Mr Choo Boon-chong, renowned Di Zi virtuoso. Details of the courses are as follows:

課程 Courses	二胡班、笛子班 Classes of Er Hu and Di Zi
日期 Date	2016年2月17日至4月6日（逢星期三，共八堂） * 補課日期定於2016年4月13日（如有需要） 17 February to 6 April 2016 (Every Wednesday, eight lessons in total) * The make-up class will be held on 13 April 2016 (if necessary)
時間 Time	晚上7時至8時30分 7:00 pm - 8:30 pm
地點 Venue	書院校園 College campus
對象 Participants	聯合書院學生、教職員及校友 UC students, staff and alumni
學費 Fee	學生：全期港幣八百元正，出席六堂或以上可獲港幣二百六十元資助 教職員/校友：全期港幣一千一百二十元正 UC Students: HK\$800; HK\$260 will be refunded for attendance over six lessons Staff / Alumni: HK\$1,120
名額 Quota	每班十人（最少四人開班） 10 persons for each course (At least 4 persons to form a class)
截止報名 Application Deadline	2016年1月22日（星期五） Friday, 22 January 2016

課程現正開始接受報名，名額有限，先到先得。同學可到書院學生輔導處報名及繳費，教職員和校友可於書院網頁下載報名表格，連同支票（抬頭為「香港中文大學」）郵寄至香港中文大學聯合書院學生輔導處，並註明「中國樂器班李百鎰先生收」。如有查詢，請致電3943 1560與本院李百鎰先生聯絡。

For students, please register and pay the fee at the College Dean of Students' Office. For staff and alumni, please download the application form at the College website and send the completed form, together with a cheque payable to "The Chinese University of Hong Kong", to Mr Donald P H Lee, Dean of Students' Office, United College, The Chinese University of Hong Kong (Chinese Musical Instrument Courses). For enquiries, please contact Mr Donald P H Lee at 3943 1560.